

BILBOKO UDALAREN GIZARTE EKINTZA SAILAREN ETA AURRERANTZ KOOPERATIBA ELKARTEAREN ARTEKO DIRULAGUNTZA BIDERATZEKO HITZARMENA, BEGIRADA AKTIBO BERRIA” PROGRAMAREN GARAPENA DIRUZ LAGUNTZEKO 2024. URTEAN, “BILBAO AURRERA” UDAL PLANAREN BARRUAN.

BILDU DIRA

Alde batetik, JUAN IBARRETXE KARETXE jauna, Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Saileko zinegotzi delegatua.

Eta, bestetik, MIREN KARMELE ACEDO GIL andrea, AURRERANTZ KOOPERATIBA ELKARTEAREN ordezkarietan –IFZ: F95187183.

Bi aldeek legezko gaitasun osoa aitortu diote elkarri, betebeharrak elkarri ezartzeko eta kontratu hau formalizatzeko, eta, horrek eragina izan dezan,

AZALDU DUTE

Udaleko Osoko Bilkurak Gizarte Ekintza Sailerako onartutako aurrekontuan, aurreikusita dagoela **230.000,00** euroko diru-laguntza izendun bat “AURRERANTZ KOOPERATIBA ELKARTEAREN ARTEKO DIRULAGUNTZA BIDERATZEKO HITZARMENA, BEGIRADA AKTIBO BERRIA” programaren gestioa finantzatzeko.

Azaroaren 17ko Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Legearen babesean, hitzarmen hau prestatu da, diru-laguntza hori zuzenean emateko modua eta parte hartzen duten aldeek aipatutako proiektua garatzeko hartu behar dituzten konpromisoak arautzeko, dena aipatutako Legearen 22. eta 28. artikulua betetz.

LEHENENGOA

Gizarte Ekintza Sailak, arlo horretako udal-eskumenak arautzen dituen lege-esparruaren barruan – 2/2016 Legea, apirilaren 7koa, Euskadiko Toki Erakundeei buruzkoa; 12/2008 Legea, abenduaren 5koa, Gizarte Zerbitzuei buruzkoa; 155/2001 Dekretua, uztailaren 30ekoa; 185/2015 Dekretua, urriaren 6koa, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuen zorroari buruzkoa–, erabaki du diru-laguntza izenduna ematea BEGIRADA AKTIBO BERRIA programa garatzeko.

CONVENIO ENTRE EL ÁREA DE ACCIÓN SOCIAL DEL AYUNTAMIENTO DE BILBAO Y AURRERANTZ SOCIEDAD COOPERATIVA POR EL QUE SE CANALIZA LA SUBVENCIÓN NOMINATIVA PARA EL DESARROLLO DEL PROGRAMA MIRADA ACTIVA BERRIA, AÑO 2024, DENTRO DEL PLAN MUNICIPAL “BILBAO AURRERA”.

REUNIDOS

De una parte D. JUAN IBARRETXE KARETXE, Concejal Delegado del Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao.

Y de otra, Dña. MIREN KARMELE ACEDO GIL, en representación de AURRERANTZ SOCIEDAD COOPERATIVA, con N.I.F. F95187183

Ambas partes se reconocen plena capacidad legal para obligarse y suscribir el presente Convenio, y a tal fin,

EXPONEN

Que en el presupuesto del Área de Acción Social aprobado por el Excmo. Ayuntamiento Pleno, está prevista una subvención nominativa a favor de AURRERANTZ SOCIEDAD COOPERATIVA, por un importe de **230.000,00 €** para la financiación de la gestión del Programa MIRADA ACTIVA BERRIA.

Al amparo de la Ley de Subvenciones 38/2003 de 17 de noviembre se ha confeccionado el presente Convenio regulador de la concesión directa de dicha subvención, así como los compromisos de las partes que intervienen para el desarrollo del Programa mencionado, todo ello en cumplimiento de los artículos 22 y 28 de la citada Ley.

PRIMERO

El Área de Acción Social, dentro del marco legal que regula las atribuciones municipales en dicho ámbito: Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, Decreto 155/2001, de 30 de julio, Decreto 185/2015, de 6 de octubre, de cartera de prestaciones y servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, ha decidido financiar, mediante la concesión de una subvención nominativa, el desarrollo del programa MIRADA ACTIVA BERRIA.

Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazioen eta zerbitzuen zorroari buruzko urriaren 6ko 185/2015 Dekretuak zehazten ditu EAEko administrazio publikoen maila bakoitzeko beharrianak, ezinbestez bete beharreko beren eskumeneko zerbitzu eta prestazio ekonomikoak da-gokienez, Gizarte Zerbitzuei buruzko Legeak finka-tutako eskumenen banaketarekin bat etorrira.

BIGARRENA

Aurrerantz Kooperatiba Elkarteak irabazi asmorik ga-beko gizarteratze-arloko erakundea da. Adineko per-sonentzako laguntzaren arloan eta babesgabeko per-sonak –funtsean, emakumeak– gizarteratzeko espa-r-ruan jarduten du, interbentzio sozialeko programak garatuz, adinekoen eta desgaituen bizitza-baldintzak hobetzeko, eta jarduerak eginez enplegarritasuna eta gizarteratzeko eta lanean txertatzeko aukerak handitzeko.

Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Sailak ondo balio-esten ditu erakunde horren ibilbidea eta lana. Aurre-rantz-ek duen xedea Gizarte Ekintza Sailaren esku-meneko gaien eta helburuen artean dago, beren in-gurunean iraun ahal izateko adinekoei eta desgaituei eta, orobat, gizarteratzeko eta lanean txertatzeko zailtasunak dituzten pertsonen zuzendutako gizarte-zerbitzuen prestazioen barruan, lehen aipatutako lege-esparruarekin bat etorrira.

HIRUGARRENA

Abenduaren 5eko Gizarte Zerbitzuei buruzko 12/2008 Legeak 7.i), 73., 74. eta horiekin bat dato-zen artikuluetan xedatzen duenaren arabera, admi-nistrazio publikoek eskumena dute irabazi asmorik gabeko ekimen pribatuaren partaidetzara jotzeko eta hori sustatzeko, gizarte-zerbitzuen arloan prestazi-oak egiteko.

LAUGARRENA

Udalaren Osoko Bilkurak onetsitako Gizarte Ekintza Sailaren 2024ko aurrekontuan **230.000,00** euroko diru-laguntza izenduna jaso da AURRERANTZ KOOPERATIBA ELKARTEAREN alde –APG 2024/31000/23130/4819900.

Finantzatuko den programa egoera ahulean dauden adinekoei berariaz zuzendutako neurrietan aurreiku-sita dago, Bilbao 2024 Udal-planaren barruan.

El Decreto 185/2015, de 6 de octubre, de cartera de prestaciones y servicios del Sistema Vasco de Ser-vicios Sociales delimita la obligación de cada nivel de las administraciones públicas vascas respecto a los servicios y prestaciones económicas, de obli-gada provisión, que recaen en su competencia, de conformidad con la distribución competencial pre-vista en la Ley de Servicios Sociales.

SEGUNDO

Que Aurrerantz Sociedad Cooperativa es una enti-dad sin ánimo de lucro, que viene trabajando en el ámbito de la atención a personas mayores, personas cuidadoras y otras, en situación de vulnerabilidad social, con el fin de mejorar sus condiciones de vida, y facilitar la permanencia en la comunidad en la que habitan.

Que el Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao, valora positivamente la trayectoria de dicha entidad y el trabajo que desarrolla Aurrerantz, cons-tituyendo el objeto del mismo, materia afín a las competencias del Área de Acción Social y a sus ob-jetivos, dentro de la prestación de servicios sociales dirigidos a las personas mayores, discapacitadas y sus redes de apoyo, para que puedan mantenerse en su entorno en condiciones de calidad de vida.

TERCERO

La Ley de Servicios Sociales 12/2008 de 5 de di-ciembre, contempla en sus Art. 7.i), 73, 74 y concor-dantes, la facultad de las Administraciones Públicas para recurrir y fomentar la participación de la inicia-tiva privada sin ánimo de lucro, para el desarrollo de prestaciones en el campo de los servicios sociales.

CUARTO

Que en el Presupuesto del año 2024 del Área de Ac-ción Social aprobado por el Excmo. Ayuntamiento en Pleno, está prevista una subvención nominativa por importe total de **230.000,00 €** a favor de **AURRERANTZ SOCIEDAD COOPERATIVA**, APG 2024/31000/23130/4819900.

El programa a financiar se contempla dentro de las medidas dirigidas específicamente a las personas mayores en situación de vulnerabilidad, que forman parte del PLAN MUNICIPAL BILBAO 2024.

BOSGARRENA

2024an garatuko duten programaren proiektua eta betearazteko aurrekontua aurkeztu du (1. eta 2. eranskinak gaineratu ditugu, hurrenez hurren), eta Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Sailak ondo balioetsi du hori egitea.

Bi eranskin horiek sinatu beharko dira, hitzarmen hau bezalaxe.

Hortaz, parte hartu duten aldeek hitzeman dute klausula hauek betetzeko:

KLAUSULAK

LEHENENGOA.- HELBURUA

Dirulaguntza bat bideratzea, parte-hartze komunitarioa sustatzeko programa baten garapena finantzatzeko (Begirada Aktibo Berria, BAB), harreman-hauskortasuneko (bakardadea) eta/edo egoera funtzionaleko egoeran dauden eta gizarte-hauskortasuna arintzeko eta prebenitzeko laguntza behar duten adinekoei arreta emateko eremuan. Pertsona askok, bereziki adinekoek, bizi duten gizarte-hauskortasuneko egoera hori egiturazko gizarte-faktoreen ondorio da.

Programa honen bidez, bioetikan oinarritutako arreta-eredu propioa txertatu nahi da.

Fase hauen bidez:

1. Pertsona nagusien hauskortasuna identifikatzea eta balioestea.
2. Esku-hartzea: kasu bakoitzerako laguntza mota egokienari buruzko balorazio eta proposamen indibidualizatua egitea.

Nagusi KafeGunean, aisialdiko eta kulturako talde-irteerak eta Komunitatean Parte Hartzeko Zerbitzua (SERPAC)

3. Datuen monitorizazioa eta adimena. MAB komunitatearen ohiturei buruzko datuen aldizkako erregistroa.

QUINTO

Que ha presentado Proyecto del programa a desarrollar en el ejercicio 2024, junto con su presupuesto de ejecución (se adjuntan como anexos 1 y 2, respectivamente) y que el Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao valora positivamente la realización del citado programa.

Ambos anexos deberán firmarse, al igual que el presente convenio.

En consecuencia, las partes que intervienen se comprometen al cumplimiento de las siguientes cláusulas:

CLÁUSULAS

PRIMERO.- OBJETO

Canalizar la subvención nominativa para financiar el desarrollo de un Programa de promoción de la participación comunitaria, (Mirada Activa Berria, MAB), en el ámbito de la atención a personas mayores que se encuentran en situación de fragilidad relacional (soledad) y/o funcional y precisan de un apoyo para paliar y prevenir su fragilidad social. Esta situación de fragilidad social en la que se encuentran muchas personas, especialmente personas mayores, obedece a factores sociales de carácter estructural.

Mediante este programa se pretende incorporar un modelo propio de atención basado en la bioética.

Mediante las siguientes fases:

1. Identificación y valoración de fragilidad de personas mayores.
2. Intervención: Realización de una valoración y propuesta individualizada sobre el tipo de apoyo más adecuado para cada caso.

Nagusi KafeGunean, salidas grupales de ocio y cultura y servicio para la Participación Comunitaria (SERPAC)

3. Monitorización e inteligencia de datos. Registro periódico de datos sobre los hábitos de la comunidad MAB.

Programa honen helburua da pertsona hauskor horien oinarritzko beharrak ziurtatuta daudela bermatzeko, haien autonomia pertsonala sustatzeko, inguruarekiko harremanak bultzatzeko eta bakardade-egoerak saihesteko.

Hori guztia ondoren adierazten diren baldintzak beteta.

Programa horren irismena eta edukia hitzarmen honi atxikitako eranskinean daude zehaztuta.

BIGARRENA.- JARDUTEKO PRINTZPIO OROKORRAK

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legeak araututakoarekin bat etorruta, hitzarmen honen xede diren interbentzioek Lege horrek 7. artikuluan jasotako printzipioak bete beharko dituzte, hain zuzen:

- a) **Erantzukizun publikoa.** Botere publikoek behar bezala bermatuko dute Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazioen eta Zerbitzuen Katalogoan araututako prestazioen eta zerbitzuen eskuragarritasuna eta haiek lortzeko modua. Nolanahi ere, bermatuko dute eskarien lehen harrerarako sarbideen prestazioen kudeaketa publiko zuzena.
- b) **Unibertsaltasuna.** Botere publikoek une oro bermatuko diete Prestazioen eta Zerbitzuen Katalogoan ezarritako prestazioak eta zerbitzuak jasotzeko eskubidea horren titulartasuna duten pertsona guztiei.
- c) **Berdintasuna eta ekitatea.** EAEko administrazio publikoek prestazioak eta zerbitzuak lortzeko modua bermatu beharko dute, ekitateko irizpideak betez, eta baldintza pertsonalak edo sozialak direla-eta batere bereizkeriarik egin gabe. Hori gorabehera, ekintza positiboko neurriak eta aukera-berdintasuneko eta tratuko berdintasuneko neurriak hartu ahal izango dituzte, eta sexuen arteko berdintasuna eta sexu-aniztasunaren ikuspegiak eta, orobat, belaunaldi arteko eta kultura arteko ikuspegiak txertatu beharko dituzte beren jardueretan. Era berean, EAEko administrazio publikoek, hizkuntza-araudia betetze aldera, jendeak euskara edo gaztelania erabiltzeko duen eskubidea bermatuko dute.
- d) **Hurbiltasuna.** Gizarte-zerbitzuen prestazioak, haien izaerak horretarako aukera ematen duenean, ahalik eta gehien deszentralizatzeko irizpideei jarraituko die.

El objetivo de este programa en definitiva es garantizar que las necesidades básicas de estas personas frágiles estén bien resueltas, que se fomente su autonomía personal, se favorezca las relaciones con el entorno y se eviten las situaciones de soledad.

Todo ello con sujeción a las cláusulas que a continuación se indican.

El alcance y contenido de dicho programa se detalla en el Anexo que se adjunta en el presente convenio.

SEGUNDO.- PRINCIPIOS GENERALES DE ACTUACIÓN

De conformidad con lo regulado en la Ley 12/2008 de 5 de diciembre de Servicios Sociales, las intervenciones objeto del presente convenio se regirán por los principios contenidos en el art. 7 de la antedicha Ley, tales como:

- a) **Responsabilidad pública.** Los poderes públicos garantizarán la disponibilidad y el acceso a las prestaciones y servicios regulados en el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales. En todo caso, garantizarán la gestión pública directa de las prestaciones de acceso a primera acogida de las demandas.
- b) **Universalidad.** Los poderes públicos garantizarán el derecho a las prestaciones y servicios previstos en el Catálogo de Prestaciones y Servicios a todas las personas titulares del mismo.
- c) **Igualdad y equidad.** Las administraciones públicas vascas garantizarán el acceso a las prestaciones y servicios con arreglo a criterios de equidad, sin discriminación alguna asociada a condiciones personales o sociales, y sin perjuicio de la aplicación de medidas de acción positiva y de igualdad de oportunidades y de trato, e integrando en sus actuaciones la perspectiva de la igualdad de sexos y de diversidad sexual, así como las perspectivas intergeneracional e intercultural. Asimismo, las administraciones públicas vascas garantizarán, en cumplimiento de la normativa lingüística, la libertad de las personas para utilizar el euskera o el castellano.
- d) **Proximidad.** La prestación de los servicios sociales, cuando su naturaleza lo permita, responderá a criterios de máxima descentralización

- e) **Prebentzioa, integrazioa eta normalizazioa.** Gizarte-zerbitzuak aplikatuko dira bazterketa sortzen duten edo bizitza autonomia izatea oztopatzen duten egiturazko arrazoiak aztertze eta horri aurrea hartzeko. Horrez gain, herritarrek ingurune pertsonalean, familiarrean eta gizartearen txerta daitezen lortzera bideratuko dira, eta normalizazioa sustatuko dute, laguntzako bestelako sistema eta politika publikoak lortzeko modua erraztuz.
- f) Laguntza pertsonalizatua eta osokoa eta haren jarraipena. Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemak laguntza pertsonalizatua eskaini beharko du, pertsona eta/edo familia bakoitzaren behar berezietara egokitua, eta haren egoeraren ebaluazio integratuan oinarritua. Horrez gain, ondo bermatu beharko du laguntza osorik jarraituko dela, bestelako administrazio edo sistema batzuk sartuta sartuta egon arren.
- g) **Interbentzioen izaera interdisciplinarioa.** Talde-lana bultzatuz, eta interbentzio sozialaren esparruko lanbideek egindako ekarpenak eta egokiak izan daitezkeen bestelakoak sartuz.
- h) **Koordinazioa eta lankidetzak.** EAEko administrazio publikoek elkarren artean koordinatzeko eta elkarlanean aritzeko betebeharra beteko dute, bai eta irabazi asmorik gabeko ekimen soziala ere. Koordinazio eta elkarlan horrek gizarte-zerbitzuen esparrua gainditu beharko du, eta babesteko beste sistema eta politika publiko batzuetara ere hedatu beharko da.
- i) **Ekimen soziala sustatzea.** Botere publikoek irabazi asmorik gabeko ekimenaren parte-hartzea bultzatuko dute gizarte-zerbitzuen esparruan, bereziki, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemak.
- j) **Herritarren parte-hartzea.** Botere publikoek berariaz sustatuko dituzte pertsonen eta taldeen elkarlan solidarioa eta erabiltzaileen parte-hartzea, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema planifikatzean eta garatzean.
- k) **Kalitatea.** EAEko administrazio publikoek gutxienezko kalitate-estandar batzuk bermatu beharko dituzte, prestazio- eta zerbitzu-mota nagusietan.
- e) **Prevención, integración y normalización.** Los servicios sociales se aplicarán al análisis y a la prevención de las causas estructurales que originan la exclusión o limitan el desarrollo de una vida autónoma. Asimismo, se orientarán a la integración de la ciudadanía en su entorno personal, familiar y social y promoverán la normalización, facilitando el acceso a otros sistemas y políticas públicas de atención.
- f) **Atención personalizada e integral y continuidad de la atención.** El Sistema Vasco de Servicios Sociales deberá ofrecer una atención personalizada, ajustada a las necesidades particulares de la persona y/o de la familia y basada en la evaluación integral de su situación, y deberá garantizar la continuidad e integralidad de la atención, aun cuando implique a distintas administraciones o sistemas.
- g) **Carácter interdisciplinar de las intervenciones,** promoviendo el trabajo en equipo y la integración de las aportaciones de las diversas profesiones del ámbito de la intervención social y cualesquiera otras que resulten idóneas.
- h) **Coordinación y cooperación.** Las administraciones públicas vascas actuarán de conformidad con el deber de coordinación y cooperación entre sí, así como con la iniciativa social sin ánimo de lucro. Esta coordinación y cooperación deberá trascender del ámbito de los servicios sociales y extenderse a otros sistemas y políticas públicas de protección.
- i) **Promoción de la iniciativa social.** Los poderes públicos promoverán la participación de la iniciativa social sin ánimo de lucro en el ámbito de los servicios sociales, y en particular en el Sistema Vasco de Servicios Sociales.
- j) **Participación ciudadana.** Los poderes públicos promoverán la colaboración solidaria de las personas y de los grupos, así como la participación de las personas usuarias, en la planificación y el desarrollo del Sistema Vasco de Servicios Sociales.
- k) **Calidad.** Las administraciones públicas vascas deberán garantizar la existencia de unos estándares mínimos de calidad para los principales tipos de prestaciones y servicios.

HIRUGARRENA.- PROGRAMAREN HARTZAILEAK

Parte-hartze komunitarioa sustatzeko Begirada Aktibo Berria programaren hartzaileak izango dira, Bilboko 65 urtetik gorakoak, sozialki ahulak direnak; radar sozial gisa jarduteko diseinatutako kanal anitzeko sistema baten bidez izaten da pertsona horien egoeraren berri.

Identifikatutako pertsona horiek laguntza behar dute etxean eta komunitatean, hain zuzen ere, euren ahuldade sozialari aurre egiteko eta hura prebenitzeko.

Adineko pertsonak eta beren gizarte eta harremanen arloko ahuldade egoera dela eta, oinarritzko beharrak behar bezala aseta ez dituztenak. Pertsona horientzat, konfinamendu selektiboa etorriko balitz, behar horiek bete barik geratu daitezke.

LAUGARRENA.- DIRU-LAGUNTZA ETA ORDAINTZEKO ERA

Hitzarmen hau finantzatzeko, Gizarte Ekintza Arloak **230.000,00** euroko diru-laguntza esleitu dio Aurrerantz Kooperatiba Elkarteari, APG 2024/31000/23130/4819900n.

Gizarte Ekintza Sailak bi alditan egingo du Hitzarmen honen ordainketa: % 80, behin onetsi eta sinatutakoan eta, gainerako % 20a 2024eko azken hiruhilekoan. Aurretik, lehenengo seihilekoaren jarduera memoria aurkeztu beharko da, 2024eko irailaren 30a baino lehen.

Bigarren ordainketa hau egiteko, zerga-betebeharrak ordainduta dituela egiaztatzen duen agiria aurkeztu behar da, administrazio eskudunak egina; halaber, Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak ordainduta dituela eta langilerik ez daukala egiaztatzen duen agiria ere aurkeztu behar du, Diruzaintza Nagusiak egina.

BOSGARRENA.- BALIABIDE PERTSONALAK ETA MATERIALAK.

Diruz lagundutako programa kudeatzeko, Kooperatibak talde profesional honako talde hau jarriko du:

TERCERO.- PERSONAS DESTINATARIAS DEL PROGRAMA

Serán destinatarias del presente programa de promoción de la participación comunitaria, Mirada Activa Berria, personas mayores de 65 años del municipio de Bilbao socialmente frágiles, de cuya situación se tiene conocimiento a través de un sistema multicanal diseñado para actuar como un radar social.

Estas personas identificadas precisan de apoyo en el hogar y en su comunidad para paliar y prevenir su fragilidad social.

Personas mayores que por su situación de fragilidad social y/o relacional no tienen suficientemente cubiertas sus necesidades básicas, y ante una situación de confinamiento selectivo dichas necesidades podrían estar deficitariamente resueltas.

CUARTA.- SUBVENCIÓN Y FORMA DE PAGO

El Área de Acción Social asignará para la financiación de este Convenio una subvención por importe de **230.000,00** euros a favor de Aurrerantz Sociedad Cooperativa en la APG 2024/31000/23130/4819900.

El Área de Acción Social efectuará el abono del presente Convenio en dos veces: 80%, una vez haya resultado aprobado y firmado y, el 20% restante, el último trimestre del año 2024, previa presentación antes del 30 de septiembre de 2024 de la memoria de actividades del primer semestre.

Para hacer efectivo este segundo pago será necesaria la certificación acreditativa de estar al corriente en el pago de las obligaciones fiscales expedida por la administración tributaria competente y certificación acreditativa de estar al corriente del pago de las obligaciones de la Seguridad Social, o de no tener la entidad trabajadores a su cargo, expedida por la Tesorería General.

QUINTA.- RECURSOS PERSONALES Y MATERIALES.

Para la gestión del programa subvencionado la Cooperativa dotará al programa de un equipo integrado por las siguientes figuras profesionales:

<i>Puesto Perfil Profesional</i>	<i>Porcentaje Jornada (*)</i>	<i>Imputación jornada al Programa</i>
Coordinación (Aste Nagusia)	70%	4%
Administración (Aste Nagusia)	75%	8%
Coordinadora del proyecto	100%	50%
Coordinadora operativa de campo	50%	50%
Controller del proyecto	60%	40%
Conectora Comunitaria	100%	100%
Conectora Comunitaria	100%	100%
Conectora Comunitaria	60%	100%
Conectora Comunitaria	62,45%	100%
Conectora Comunitaria	76%	100%

(*)Lanpostu-kopurua eta lanaldia gutxi gorabeherako balioespina da, datu zehatza programaren bilakaeraren eta garapenaren arabera izango baita.

(*) El número de puestos y la jornada es una estimación aproximada ya que el dato preciso estará en función de la evolución y desarrollo del programa

Gainera, proiektuko langileen eskura jarriko dira proiektua gauzatzeko behar diren baliabide teknologikoak. Baita erabiltzaileei ere, Bilboko Udalarekin hala adosten bada eta zuzkidura ekonomikoak hala egin badezake.

Además se pondrán a disposición del personal del proyecto los recursos tecnológicos necesarios para la ejecución del mismo, así como a las personas usuarias, en función de la evolución y posibilidades de ejecución efectiva, en la medida que así se consensue con el Ayuntamiento de Bilbao, y siempre y cuando la dotación económica así lo pueda cubrir.

SEIGARRENA.- PERTSONAK HAUTATZEA

Programa berri honetara, Begirada Aktibo Berria, sartzeko atea kanal anitzeko sistema baten bidez egituratzen da: (A) Auzoko Aktiboaren Begirada: Bilboko adinekoen egoeraren berri izatea, informazioa eta aholkularitza ematea, batez ere etxean eta beste bide batzuetan egiten diren elkarrizketak. (B) Antenak: gizarte-antenen sare bat sortzea, gizarte-hauskortasuneko egoeran dauden adinekoak hurbiletik detektatzeko, Begirada Aktiborako diseinatutako metodologiaren bidez.

Pertsona horiek identifikatu ondoren, Aurrerantzek hauskortasun soziala neurtzeko tresna aplikatuko du (Aurrerantz diseinatutakoa). Balorazio horren ondorioz, Gizarte Ekintza Saileko eta Aurrerantzko teknikariak osatutako koordinazio-esparru batean, kasu bakoitzerako laguntza mota egokiena adostuko da, eta horien eskura jarriko dira Gizarte Ekintza Sailak dituen baliabideak eta programak, besteak beste, hauek: Urrats Taldea, Nagusi KafeGunean, SAD, Zaintzea, GLL, eta beste udal programa batzuk (kultura, herritarren partaidetza, kirolak...), Foru Aldundiaren eta Eusko Jaurlaritzaren beste baliabide eta

SEXTA: SELECCIÓN DE LAS PERSONAS

La puerta de entrada a este nuevo programa, Mirada Activa Berria, se articula a través de un sistema multicanal que consiste en (A) Mirada de Activa de Barrio: conocimiento de la situación de las personas mayores de Bilbao, información y asesoramiento sobre los recursos sociales existentes principalmente entrevistas en el domicilio y otras vías. (B) Antenas sociales: creación de una red de antenas sociales para la detección cercana de personas mayores en situación de fragilidad social, a través de la metodología diseñada para Mirada Activa

Una vez identificadas estas personas, desde Aurrerantz se procederá a la aplicación de la herramienta de medición de fragilidad social (instrumento diseñado por Aurrerantz). Con el resultado de esta valoración, en un espacio de coordinación integrado por personal técnico del Área de Acción Social y Aurrerantz, se consensuará el tipo de apoyo más adecuado para cada caso, poniendo a disposición de estas personas los recursos y programas con los que cuenta el Área de Acción Social, entre otros, Nagusi KafeGunean, Salidas Culturales. SAD, Zaintzea, AES, etc.,

programa batzuk eskuratzeko erraztasunak emanez (telelaguntza...), erabiltzaileen esku jarriko da baita ere komunitatearen Partaidetzarako Zerbitzua (SER-PAC), beste batzuen arten.

ZAZPIGARRENA.- UDALAREN KONPROMISOAK

1. Bilboko Udaleko Gizarte Ekintza Sailak behar den laguntza teknikoa emango du lagun egiteko "Begirada Aktibo Berria" programan, Udaleko Oinarrizko Gizarte Zerbitzuen eta Mendetasun Egoeren eta Etxeko Laguntzen Negoziatuaren bidez.
2. Horretarako, Udalak aurrekontu-partida bat izango du: 2024rako, **230.000,00 eurokoa** izango da.
3. Gizarte Ekintza Sailak bi alditan egingo du Hitzarmen honen ordainketa: % 80, behin onetsi eta sinatutakoan eta, gainerako % 20a 2024eko azken hiruhilekoan. Aurretik, lehenengo seihi-lekoaren jardura memoria aurkeztu beharko da, 2024eko irailaren 30a baino lehen.

Bigarren ordainketa hau egiteko, zerga-betebeharrak ordainduta dituela egiaztatzen duen agiria aurkeztu behar da, administrazio eskudunak egina; halaber, Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak ordainduta dituela eta langilerik ez daukala egiaztatzen duen agiria ere aurkeztu behar du, Diruzaintza Nagusiak egina.

4. Programaren jarraipenaren arduraduna Elkar-teen eta Adinekoen Negoziatua da.

ZORTZIGARRENA.- ELKARTEAREN KONPROMISOAK

1. Hitzarmen honen xede den programa kudeatzea, hitzarmen honetan azaldutako printzipio, helburu eta metodologiaren arabera.
2. Bilbao Aurrera Planaren barruan pentsatuta dagoen programa hau Aurrerantz elkarteak gauzatuko du.

y otros programas municipales (cultura, participación ciudadana, deportes, etc.), facilitando además el acceso a otros recursos y programas tanto forales como del Gobierno Vasco (Teleasistencia, etc.): Se pondrá a disposición de los usuarios también el Servicio para la Participación Comunitaria (SERPAC), entre otros.

SÉPTIMA: COMPROMISOS MUNICIPALES

1. El Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao prestará el apoyo técnico necesario al programa de promoción de la participación comunitaria, "Mirada Activa Berria", a través del Negociado de Asociaciones y Mayores con el apoyo y supervisión de la Sección de Programas y Apoyo técnico.
2. Con tal fin destinará una partida presupuestaria para el desarrollo del programa para el año 2024 de **230.000,00 €**.
3. El Área de Acción Social efectuará el abono del presente Convenio en dos veces: 80%, una vez haya resultado aprobado y firmado y, el 20% restante, el último trimestre del año 2024, previa presentación antes del 30 de septiembre de 2024 de la memoria de actividades del primer semestre.

Para hacer efectivo este segundo pago será necesaria la certificación acreditativa de estar al corriente en el pago de las obligaciones fiscales expedida por la administración tributaria competente y certificación acreditativa de estar al corriente del pago de las obligaciones de la Seguridad Social, o de no tener la entidad trabajadores a su cargo, expedida por la Tesorería General.

4. La responsabilidad del seguimiento del programa recaerá en el Negociado de Asociaciones y Mayores.

OCTAVA: COMPROMISOS DE LA ENTIDAD

1. Gestionar el programa objeto de este convenio en base a los principios, objetivos y metodología explicitada en este convenio.
2. La ejecución de este programa, concebido en el marco Plan Bilbao Aurrera lo realizará la entidad Aurrerantz.

3. Taldearen lanaldia eta lan-egutegia antolatzeta, eta, horretarako, lan-arau orokorre eta, zehazki, hitzarmen kolektiboak ezarritakoa betetzea.
4. Dokumentu ofizialetan bi instituzioen logoa erabiltzea (memorietan, txostenetan...).
5. Koordinazio-lanak egingo dituen taldeko pertsona izendatzea.
6. Gizarte Ekintza Saileko Mendetasun Egoeren eta Etxeko Laguntzen Negoziatu bialiko dira egunero zerbitzuaren gorabeherak.
7. Gizarte Ekintza Saileko Mendetasun eta Etxeko Laguntzen Negoziatuari komunikatzea emandako zerbitzuetako gizarte-argloko gorabeherak, horiek gertatzen direnean edo horien berri eduki bezain laster.
8. Jardueren hileko txostena; erabiltzaileak, altak, bajak, aldaketak, plantilla; baita emandako orduen eta horien kostuaren azalpena banakatuta ere.
9. Proiektua gauzatu izanaren justifikazio teknikoa eta haren justifikazio ekonomikoa jasotzen dituen justifikazio-memoria. Memoria hori Begirada Aktibo Berria programa esperimental amaitu eta hilabetera aurkeztuko da.
10. Hitzarmenaren indarraldia amaitu eta, gehenez ere, bi hilabeteko epean (**2025ko uztailaren 1a baino lehenago**), Diru-laguntzei buruzko Arautegiko 74. artikuluan eta horrekin bat datozen gainerakoetan (Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren arautegia onartu zuen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua) ezarritako eran, programan egindako gastuen justifikazioa aurkeztu behar da eta honek nahitaez, dokumentazio hau eduki behar du:
 - a. Dirulaguntza emateko kontuan hartutako baldintzak bete behar direla justifikatzeko Urteko Memoria. Aipatu behar da ze ekintzak egin dira eta hauen emaitzak. Memoriak datuak jasotzeko eta kudeatzeko sistema jakin bat eduki behar du, datuak sexuaren, adin-taldean
3. Organizar la jornada de trabajo y el calendario laboral de su equipo cumpliendo a estos efectos, lo establecido en las normas laborales de carácter general, y en concreto, el convenio colectivo.
4. Utilizar el logo de las dos instituciones en la documentación oficial (memorias, informes...)
5. Designar la persona del equipo que realizará las tareas de coordinación.
6. Envío al Área de Acción Social de la información oportuna para el control diario de la prestación del programa.
7. Comunicación al Área de Acción Social, Servicio Social de Base de las incidencias sociales de los servicios prestados en el momento en que estas se produzcan o se tengan conocimiento de las mismas.
8. Informe mensual de actividad (personas usuarias, altas, bajas, modificaciones, plantilla, así como el desglose de las horas prestadas y su coste).
9. Una memoria justificativa que contenga la justificación técnica de la ejecución del proyecto, así como una justificación económica del mismo. La citada Memoria, se presentará pasado un mes desde la finalización del programa experimental Mirada Activa Berria
10. Dentro del plazo máximo de seis meses desde la finalización del año de vigencia del convenio, (**antes del 1 de julio de 2025**) de conformidad a lo dispuesto en el artículo 74 y demás concordantes del Reglamento de Subvenciones (Real Decreto 887/2006, de 21 de julio por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones), deberá presentar la cuenta justificativa del gasto realizado, que contendrá la siguiente documentación:
 - a. Una Memoria Anual justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos. La memoria deberá contener un

eta jatorrizko herrialdearen arabera jaso eta kudeatu ahal izateko. Beste alde batetik, hizkuntzaren eta irudiaren erabileraz ez-sexista kontuan hartuko da dokumentazioan. Memoria hau 2025ko otsailaren 1a baino lehen aurkeztu behar da euskaraz eta gaztelaniaz. Era berean, diruz lagundutako ekintzak zein hizkuntzatan gauzatu diren zehaztu beharko dute.

- b. Diru-sarreraren eta gastuen balantze ekonomikoa: Diruz lagundutako jardueretan egindako gastuen egoera-orri adierazgarria, multzoka, eta, hala bada, hasieran izan duten aurrekontua (hitzarmeneko 2. ERANSKINEAN jasota daude) eta egon diren desbideratzeak.

c. **Auditoretzak prestatutako txostena aurkeztu behar du erakundeak.** Horri buruz, zehaztapen hauek:

1. Auditoretza Kontabilitateko eta Kontu auditatzeko Institutuaren menpe dagoen Kontu Ikuskarien Erregistro Ofizialean jardunekoa dela agertu beharko da.
2. Auditoretzak justifikazio-kontua berrikusi behar du, oro har, Estatuko sektore publikoaren eremuan kontuen Auditoretzek diru-laguntzen ikuskapenean nola jardun behar duten arautzen duen maiatzaren 17ko EHA 1434/2007 Aginduan (EAOn argitaratu zen 2007ko maiatzaren 25ean, 125. zenbakia) ezarritako zenbatekora arte.
3. Auditoretzaren izendapena: Erakunde onuradunak urteko kontuen auditoretza egin behar badu, auditoretza berak berrikusi dezake diru-laguntzaren justifikazio-kontua. Erakunde onuradunak urteko kontuen auditoretza egin behar EZ badu, izendapena erakundeak egingo du.

sistema de recogida y gestión de datos desagregados por sexo, franjas de edad y país de origen. Asimismo deberá tener en cuenta la utilización no sexista del lenguaje y de la imagen en la documentación aportada. Dicha memoria deberá presentarse en euskera y castellano antes del 1 de febrero de 2025. Del mismo modo, deberán detallar en que idioma se han llevado acabo las acciones objeto de la subvencion.

- b. Balance económico de ingresos y gastos que, contendrá un estado representativo de los gastos incurridos en la realización de las actividades subvencionadas, debidamente agrupados, y, en su caso, las cantidades inicialmente presupuestadas (que figuran en el ANEXO 2 al presente convenio), y las desviaciones acaecidas.

c. **Informe elaborado por la entidad auditora.** Al respecto:

1. La entidad auditora ha de estar inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Entidades Auditoras de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Entidad auditora de Cuentas.
2. La entidad auditora ha de realizar la revisión de la cuenta justificativa con el alcance establecido, con carácter general, en la Orden EHA/1434/2007, de 17 de mayo (publicada en el B.O.E. nº 125 de 25 de mayo de 2007), por la que aprueba la Norma de actuación de los auditores de cuentas en la realización de los trabajos de revisión de cuentas justificativas de subvenciones, en el ámbito del sector público estatal.
3. Designación de la entidad auditora: En el supuesto de que la entidad beneficiaria esté obligada por Ley a auditar cuentas anuales, se permite que esa misma entidad auditora revise la cuenta justificativa de la subvención. En el supuesto de que la entidad beneficiaria NO esté obligada a auditar sus cuentas anuales, la designación la realizará la entidad.

4. Elkartek auditoitzak eragiten duen gastua diruz lagundu daitekeen gastutzat har daiteke, betiere gastu hori Udalaren diru-laguntzaren auditoitzak egiteko bada.
5. Elkartek auditoitzaren esku jarri behar ditu Diru-laguntzei buruzko Legearen 14.1 f) artikuluan adierazitako liburuak, erregistroak eta agiriak.
6. Elkartek, goian adierazitako agiriak gorde behar ditu, Lege horretan aurreikusitako egiaztatze- eta kontrol-jarduerak egiteko.

Programa gauzatzeko epearen barruan egindako gastuen jatorrizko ziurtagiriak mota biko gastuak bereiztu behar ditu horretarako

a.- Programarekin zuzenean lotutako kostuak: oso-osorik justifikatu beharko dira, fakturen eta balio bereko gainerako ziurtagirien bidez. **Gastuak justifikatzeko agirietan,** datu hauek sartuko dira, nahitaez:

- Onuradunaren identifikazioa.
- Gastua helburu den programaren deskribapena, programa gauzatzearekin zuzenean lotuta egongo dena.

Era berean, justifikatzen den programari buruzkoak bakar-barrik izango dira justifikazio-agiriak.

Salbuespen moduan, jarduerak egiten dituztenak enpresak edo profesionalak ez direnean, emandako zerbitzuaren zenbatekoaren ordainagiriak aurkeztuz justifikatu daiteke dena delako zerbitzua; horrekin batera, hartzailearen identifikazio-agiria (NANA, IFZ edo pasaportea) eta, 200 eurotik gorako zenbatekoa denean, ordaindu beharrekoa hartzailearen bankuko kontuan sartu dela ziurtatzen duen agiria.

Langileen gastuak justifikatzeko nominak eta gizarte segurantzari egindako kotizazioak aurkeztuko dira.

4. El gasto derivado de la entidad auditora, podrá considerarse como gasto subvencionable, siempre y cuando el mismo se circunscriba únicamente a la entidad auditora de la subvención municipal.
5. La entidad ha de poner a disposición de la entidad auditora los libros, registros y documentos que le sean exigibles en aplicación del art. 14.1, apartado f) de la Ley de Subvenciones.
6. La entidad ha de conservar los documentos arriba mencionados, al objeto de las actuaciones de comprobación y control previstas en la Ley.

La documentación original justificativa que acredite los gastos efectuados dentro del plazo previsto para la ejecución del programa, ha de distinguir, a estos efectos:

a.- Los costes directamente relacionados con la ejecución del programa, que deberán quedar justificados en su totalidad, mediante facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente. **Los documentos que soporten la justificación de gastos,** incluirán, en todo caso, los siguientes datos:

- La identificación de la entidad beneficiaria.
- La descripción del objeto del gasto, que deberá estar directamente relacionado con la ejecución del programa.

Asimismo, los documentos que soporten la justificación se circunscribirán únicamente al programa que justifican.

Con carácter excepcional, en supuestos en que ocasionalmente, las actividades sean llevadas a cabo por personas que no ostenten la condición de empresarias o profesionales, se podrá admitir la presentación de documentos en los que figure el recibí del importe de la prestación convenida, junto con copia del documento identificativo (DNI, NIE o pasaporte) de la persona perceptora, a los que se acompañará necesariamente, cuando su importe sea superior a 200 €, el documento acreditativo de la realización del abono en la cuenta bancaria de la persona perceptora.

Los gastos de personal se acreditarán mediante la presentación de las nóminas y cotizaciones a la seguridad social.

b.- Aurrekontuko fitxan erakundeak adierazi dituen **zeharkako kostuak** (hitzarmen hone-tako II. Eranskina), ez dira agirien bidez justifikatu beharko, horien justifikazioa beren-be-regi eskatu ezean. Kostu horiek diruz lagundutako jardueraren erakunde edo pertsona onuradunari egotziko zaizkie, kontabilitateko printzipioen eta arauen arabera, arrazoizko zatian eta betiere, kostu horiek jardura egin den aldikoak badira; egotzitakoa ezin izango da, inolaz ere, diruz lagundutako programaren zuzeneko kostuen zenbatekoa baino handiagoa izan. Programa aurrekontuen fitxan adierazita dago (hitzarmen honetako II. ERANSKINA).

Diruz lagundu daitezkeen gastuak dira diruz lagundutako jardueraren izaera dutenak argi eta garbi, premia-premiazkoak direnean eta hitzarmenean ezarritako epearen barruan gauzatzen direnean. Diruz lagundutako gastuak eskuratzeko kostua ezin da izan horiek merkatuan duten balioa baino handiagoa. Diruz lagundutako gastuak eskuratzeko kostua ezin da izan horiek merkatuan duten balioa baino handiagoa. **Amortizazioak ezin dira izan diruz lagundu daitezkeen kontzeptuak**, ziurtatzea oso zaila delako. Era berean, gauzatan jasotako sarrerak ere ez dira "sarre-ratzat" joko, arrazoi bera dela-eta.

Horretarako, erantzukizun zibileko poliza bat sinatu beharko du, pertsona eta gauzei jardura horren ondorioz eragiten zaizkien kalteak estaltzeko, eta, Bilboko Udala, poliza horretan, aseguratuta gisa agertuko da.

Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen bidez, 2014ko otsailaren 26ko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014/23 (EB) eta 2014/24 (EB) Zuzentarauen transposizioa egiten da Espainiako ordenamendu juridikora. Lege horretan ezarritakoaren arabera, kontratu txikietarako zenbatekoa, gehienez, zerbitzuen kontratazioetarako eta horniduretarako 14.999,99 €-koa (+ BEZ) da eta obrak direnean 39.999,99 €-koa (+BEZ). Diruz lagunduko den gastuaren zenbatekoak aipatutakoak baino handiagoak izanez gero, onuradunak, gutxienez, hiru hornitzailearen eskaintza eskatu behar du zerbitzuok kontratatu au-

b.- Con respecto a **los costes indirectos** señalados por la entidad en la ficha de presupuesto (Anexo II al presente convenio), salvo requerimiento expreso, no se exigirá justificación documental alguna. Estos costes habrán de imputarse por la persona o entidad beneficiaria a la actividad subvencionada en la parte que razonablemente corresponda de acuerdo con principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que tales costes correspondan al período en que efectivamente se realiza la actividad, sin que, en ningún caso, la imputación llevada a cabo pueda resultar superior al porcentaje de los costes directos del programa subvencionado, que figura en la ficha de presupuestos (ANEXO nº II al presente convenio Ficha Presupuesto).

Se considerarán **gastos subvencionables** aquellos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo establecido en el convenio. En ningún caso el coste de adquisición de los gastos subvencionables podrá ser superior al valor de mercado. **No se admiten como gasto subvencionable las amortizaciones de inversiones**, por las dificultades de comprobación de las mismas. Así mismo, tampoco podrán considerarse como "ingresos", los denominados ingresos en especie, por idéntico motivo.

Tendrá la consideración de subvencionable el importe del gasto derivado de la suscripción de una póliza de responsabilidad civil que cubra los riesgos por daños en personas y cosas derivados de la actividad en la que figurará como asegurado el ayuntamiento de Bilbao.

Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014 para el contrato menor (14.999,99€ + IVA para la contratación de servicios, suministros y 39.999,99€+IVA para el caso de obras), la entidad beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes empresas proveedoras previamente a la contratación de los mismos, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren, o

rretik. Salbuespenak: lehenengoa, kontratua-
ren ezaugarri bereziak direla eta, merkatuan
horiek emateko, eskaintzeko edo hornitzeko
entitate nahikorik ez egotea eta bigarrena,
gastua diru-laguntza eskatu aurretik egin
izana. Aurkezten diren eskaintzak justifika-
zioan edota diru-laguntzaren eskabidean jaso
behar dira eta euren artean aukeratzeko kon-
tuan hartu behar dira eraginkortasuna eta
ekonomia. Eskaintza ekonomiko onuragarri-
ena aukeratzen ez bada, memoria egin behar
da eskaintza hori aukeratu izana beren-be-
regi justifikatzeko.

- Justifikaziorako Memoriari dagokion dokumentazioa paperean eman beharko da, eta posta elektronikoz bidali beharko da Gizarte Ekintza Sailera: asociaciones.mayores@bilbao.eus.
- Gizarte Ekintza Sailak justifikazio eko-
nomikoko beste betebeharrak batzuk
izango balitu beste instituzio batzuekin,
ELKARTEAK konpromisoa hartzen du
behar den guztian kolaboratzeko, obli-
gazio horiek bete ahal izateko.

7. Bilboko Udalak emandako diru-laguntza
bateragarria da beste administrazio edo era-
kunde publiko zein pribatu batzuek eman
ditzaketenekin. Gizarte Ekintza Sailari ja-
kinarazi behar zaio diruz lagundutako pro-
grama finantzatuko duten beste laguntza,
diru-laguntza, diru-sarrera edo baliabide
batzuk lortu direla. Komunikazio hori al-
bistearen berri izan eta ahalik eta arinen
egin beharko da, eta modu dokumentalean
justifikatu beharko da. **Edonola ere, diru-
laguntzetatik eta beste iturri batzuetatik
lortutako finantziazioaren zenbatekoa
ezin izango da izan diruz lagundutako
programaren kostua baino handiagoa.
Handiagoa balitz, dagokion zenbatekoa
itzuli beharko lioke Udalari.**

8. Entitateak konpromisoa hartzen du Bilboko
Udaleko logotipoa jartzeko programaren
garapenetik sortzen diren dokumentuetan;
besteak beste, gizarte eta hezkuntza arloko
proiektuetan, txostenetan, informazio-trip-
tikoetan eta Programari buruzko iragarkie-
tan edo jardueretan.

Gardentasunari, Informazio Publikoa Eskura-
tzeko Bideari eta Gobernu Onari buruzko

salvo que el gasto se hubiera realizado con an-
terioridad a la solicitud de la subvención. La
elección entre las ofertas presentadas, que de-
berán aportarse en la justificación, o en su caso,
en la solicitud de la subvención, se realizará
conforme a criterios de eficiencia y economía,
debiendo justificarse expresamente en una me-
moría la elección cuando no recaiga en la pro-
puesta económica más ventajosa.

- La documentación relativa a la Memoria
justificativa, deberá ser aportada en papel,
así como remitirse por correo electrónico al
Área de Acción Social, a la jefatura de Ne-
gociado de Asociaciones y Mayores: asociaciones.mayores@bilbao.eus

- En el caso de que el Área de Acción Social
tenga otras obligaciones de justificación
económica frente a otras instituciones, la
entidad, se compromete a colaborar en todo
lo necesario para dar cumplimiento a di-
chas obligaciones.

7. La subvención concedida por el Ayuntamiento
de Bilbao es compatible con las de otras admi-
nistraciones o entes públicos o privados. Se ti-
ene que comunicar al Área de Acción Social la
obtención de otras ayudas, subvenciones, ingre-
sos o recursos que financien el programa sub-
vencionado. Esta comunicación deberá reali-
zarse tan pronto como se conozca y justificarla
documentalmente. En cualquier caso, el mon-
tante de la financiación obtenida, por subvenci-
ones y otras fuentes, no podrá resultar superior
al coste del programa subvencionado. En caso
de que resultara superior, deberá proceder a
reintegrar al Ayuntamiento el importe corres-
pondiente.

8. La entidad se compromete a insertar el logotipo
del Ayuntamiento de Bilbao en los documentos
resultantes del desarrollo del programa, tales
como proyectos socioeducativos, informes,
trípticos informativos y publicidad sobre el Pro-
grama o las actividades del mismo.

Será de aplicación lo dispuesto en la Ley
19/2013, de 9 de diciembre, de Transparencia,

19/2013 Legea aplikatuko da publizitate aktiboari dagokionean, lege horretako 5 artikulua urtebetean 100.000 eurotik gorako diru-laguntza publikoak jasotzen dituzten edo urteko sarriera guztien gutxienez % 40 diru-laguntza publikoa duten erakunde pribatuentzat ezarritako edukiarekin eta mugekin, betiere gutxienez 5.000 euroko kopurura heltzen direnean.

Programaren kanpoko ordezkaritza, bai entitateen, erakundeen, organismoen, pertsona publiko edo pribatuen arteko harremanetarako, bai hedabideekiko harremanetarako, alde zuzenetik jakinarazi beharko zaio Gizarte Ekin-tzako Sailari, Prentsa Kabinetearekin koordinatzearen eta komunikazioaren xedea jakin dezan eta haien edukiak eta ordezkaritza adostua izan dadin, edo, hala balegokio, Udalak gauzatu dezan, hala behar duela irizten badio.

9. Sailarekin harremanetan egongo den taldeko pertsona izendatzea.
10. Gizarte Segurantzako gastuak eta Hitzarmen honen betearazpenerako zerbitzuak ematen dituzten langileetatik eratorritako beste gastu batzuk Elkarrekin sinatzailearen kontura joango dira soilik eta modu eskusiboan, eta, beraz, inoiz ezin izango dira hartu Bilboko Udaleko langiletzat, ez eta Bilboko Udalaren menpekotzat ere.
11. Hitzarmena sinatu duen entitateak bere gain hartzen du hitzarmenean ezarritako baldintza eta betebeharrak betetzea, eta halaber diru-laguntzen lege orokorrean eta aplikatzeak den gainerako legedian ezarritakoak betetzea, eta iruzur egiteko edo faltsutzeko saioren bat egiten bada diru-laguntza publiko bat eskuratzearen, gerta liteke horrek erantzukizun penala ekartzea, Zigor Kodearen 308. artikuluan ezarritakoaren arabera. Hau zehazten du:

Erantzukizun penala da:

- Administrazio publikoetatik 10.000 euro baino gehiagoko dirulaguntzak edo laguntzak eskuratzea, haiek lortzeko betekizunak faltsutuz edo haiek lortzea eragotziko lukeen baldintzak ezkutatu.
- Administrazio publikoen funtsekin osorik edo zati batean ordaindutako jarduerak

Acceso a la información pública y Buen Gobierno, en lo relativo a la publicidad activa con el contenido y las limitaciones del artículo 5 de la Ley, a las entidades privadas que perciban durante el período de un año ayudas o subvenciones públicas en una cuantía superior a 100.000 euros o cuando al menos el 40% del total de sus ingresos anuales tengan carácter de ayuda o subvención pública, siempre que alcancen como mínimo la cantidad de 5.000 euros.

La representación externa del programa, tanto a efectos de relación entre entidades, instituciones, organismos, personas públicas o privadas, como con los medios de comunicación deberá ser comunicada previamente al Área de Acción Social para su coordinación con el Gabinete de Prensa, a los efectos de que conozca el objeto de la comunicación y para que los contenidos y la presentación de los mismos sea consensuada o, en su caso, realizada por el Ayuntamiento, si así se valorase.

9. Designar la persona del equipo que realizará las tareas de interlocución con el Área.
10. Los gastos de Seguridad Social y otros que se deriven del personal que preste sus servicios para la realización del objeto de este Convenio, serán de cuenta única y exclusivamente de la entidad suscribiente, lo cual indica que nunca podrán considerarse como personal adscrito al Ayuntamiento de Bilbao, ni bajo su dependencia.
11. La entidad convenida se compromete a cumplir con los requisitos y obligaciones establecidas en este convenio, en la ley general de subvenciones y demás legislación aplicable, entendiéndose que cualquier intento de fraude o falsificación de la realidad con el objeto de obtener una subvención pública puede dar lugar a responsabilidad penal de acuerdo con lo establecido en el artículo 308 del Código Penal, que determina que:

Constituye infracción penal:

- La obtención de subvenciones o ayudas de las Administraciones Públicas por importe superior a 10.000 € falseando las condiciones requeridas para su concesión u ocultando las que la hubiesen impedido.
- En el desarrollo de una actividad sufragada total o parcialmente con fondos de

egitean, funts horietatik 10.000 euro baino gehiago erabiltzea dirulaguntza edo laguntza eman zen helburuak ez diren beste bazuetarako.

12. Erakundeak bermatu beharko du diruz lagundutako programaren erabiltzaileak euskaraz artatuak izan daitezkeela, hala nahi badute. Horretarako, jarduera hasten den unean, programan euskaraz edo gaztelaniaz parte hartu nahi duten aukeratzeko aukera emango zaie erabiltzaileei.
13. Erakundea, lehenik eta behin, euskaraz zuzendu beharko zaie erabiltzaileei, bai aurkezpenetan eta elkarriketetan, bai eta argitaratzen dituzten mezu elektronikoen, liburuxka eta karteletan ere.

BEDERATZIGARRENA.- HIRUGARRENEKIN AZPIKONTRATAZIOA EGITEKO AUKERA.

Hirugarrenekin hitzartu/kontratutako jarduera diru-laguntzaren zenbatekoaren %20tik gorakoa bada, eta zenbateko hori 60.000,00 € baino gehiagokoa bada, idatziz formalizatu, eta Udalak baimena eman beharko dio aurrez.

Ezin izango da inola ere hitzartu/kontratatu diruz lagundutako jarduerak osorik edo partzialki egitea Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorrak 13. artikuluan jasotako debekuren batean sartuta dauden pertsonekin edo entitateekin, ez erakunde onuradunarekin loturaren bat duten pertsonekin edo erakundeekin (Araudiak 68.2 artikuluan jasotako kasuetan lotura dagoela joko da), ez eta Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorrak 29.7 artikuluan ezarritako gainerako pertsonekin ere.

HAMARGARRENA.- ALDATZEA

Programan edozein aldaketa garrantzitsu eginez gero, aldezturik Bilboko Udalako Gizarte Ekin-tza Sailari eskatu beharko zaio idatziz, eta hark eman beharko du baimena beren-beregi.

Aldaketa garrantzitsu bat egiteko eskabideak arrazoi egin beharko dira, eta aurrekontuko eta kronogramako ondorioak zehaztu beharko dira. Gobernu Batzordeak Gizarte Ekin-tza Saileko ordezkari- eskuordetuko dio aldaketa horiek baimentzea.

las Administraciones Públicas, la aplicación de los mismos en una cantidad superior a 10.000 €, a fines distintos de aquellos para los que la subvención o ayuda fue concedida.

12. La entidad adjudicataria deberá garantizar que las personas usuarias del programa subvencionado puedan ser atendidas en euskera, si así lo desean. Para ello en el momento del inicio de la actividad se les dará a los usuarios la opción de elegir si quieren formar parte del programa en euskera o en castellano.
13. La entidad adjudicataria tendrá la obligación de dirigirse en primer lugar en euskera a los usuarios tanto en las presentaciones y entrevistas como, en los correos electrónicos, folletos y carteles que publiquen.

NOVENA.- POSIBILIDAD DE SUBCONTRATAR CON TERCEROS.

Si la actividad concertada/contratada con terceros excede del 20% del importe de la subvención y dicho importe es superior a 60.000,00 €, deberá formalizarse por escrito y autorizarse previamente por el Ayuntamiento.

En ningún caso podrá concertarse/contratarse la ejecución total o parcial de las actividades subvencionadas con personas o entidades incurso en alguna de las prohibiciones del art. 13 de la Ley General de Subvenciones, ni con personas o entidades vinculadas con la entidad beneficiaria (considerándose que existe vinculación en los casos recogidos en el art. 68.2 del Reglamento), ni con las demás personas previstas en el artículo 29.7 de la Ley General de Subvenciones.

DÉCIMA.- MODIFICACIÓN

Cualquier modificación sustancial del programa subvencionado habrá de ser solicitada con carácter previo a su realización por escrito al Área de Acción Social del Ayuntamiento de Bilbao quien deberá expresamente autorizarla.

Las solicitudes de modificación sustancial han de estar motivadas, especificando las repercusiones presupuestarias y del cronograma que implican. La Junta de Gobierno delega en la Delegación del Área de Acción Social la autorización de estas modificaciones.

Horretarako, hauek joko dira aldaketa garrantzitsutzat:

- Helburu orokorretan edo/eta zehatzetan aldaketak egitea.
- Onartutako aurrekontuetako zenbatekoak % 20 baino gehiago aldatzea (partiden arteko aurrekontu-aldaketek ezin izango dute zeharkako kostuetan eraginik eduki), ez badute programaren aurrekontu osoa gutxitzen.

Aldaketak programaren aurrekontua gutxitzen badu, Gobernu Batzordeak onartu beharko du.

Diru-laguntzaren izaera edo helburuak funtsean aldatzen ez dituen beste edozein aldaketa justifikazioa egiten denean onar daiteke, beste batzuen eskubideak kaltetzen ez badira.

HAMAIKAGARRENA.- GAINBEGIRATZEA ETA KOORDINAZIOA

Programa nola gauzatzen den Behatzeko eta Ikuskatzeko Batzorde bat eratuko da, eta urtean lau bider bilduko da, gutxienez, eta hargatik eragotzi gabe beste bilera batzuk ere egitea, alderdiek proposatuta, beharrezkoak izanez gero. Bilera horietan, honako hauek aztertuko dira: jardueren gaineko memoriak, urteko memoria eta programaren kudeaketarekin zerikusia duten beste gai batzuk.

Entitateak txosten bat egingo du hiruhilero, eta, beraren bidez, hilabete horietan egindako jarduera behatuko da.

Programaren bilakaera Behatzeko eta Ikuskatzeko Batzordea eratuko dute Programaren eta Laguntza Teknikoaren Sekzioko buruak eta Elkarteen eta Adinekoen Negoziatuko buruak, horiek Gizarte Ekintzako Saileko ordezkari gisa, eta entitatearen aldetik, entitatearen ordezkari batek, taldearen koordinatzaileak eta horretarakoxe izendatutako beste bi pertsonak.

Proiektuaren koordinazio teknikoa Gizarte Ekintzako Sailak eroango du, Elkarteen eta Adinekoen Negoziatuko buruaren bidez, eta bera izango da entitatearen aurrean ohiko solaskidea.

A tal efecto, se consideran modificaciones sustanciales las siguientes:

- Cambios en los objetivos generales y/o específicos.
- Variaciones superiores al 20% en los importes de las partidas del presupuesto aprobadas (las variaciones presupuestarias entre partidas no podrán afectar a los costes indirectos), que no impliquen la minoración del presupuesto total del programa.

Si la modificación implica una minoración del presupuesto del programa deberá aprobarse por la Junta de Gobierno.

Cualquier otra modificación que no altere esencialmente la naturaleza u objetivos de la subvención podrá ser aceptada en el momento de la justificación, siempre y cuando tal aceptación no suponga dañar derechos de terceros.

UNDÉCIMA.-SUPERVISIÓN Y COORDINACIÓN

Se creará una Comisión de Seguimiento y Supervisión del Programa que se reunirá, como mínimo, cuatro veces al año, y sin perjuicio de las sesiones que fueran necesarias a propuesta de las partes. En dichas sesiones se analizarán los informes de la actividad, memoria anual y otros aspectos relacionados con la gestión del programa.

La entidad elaborará un informe trimestral con datos segregados por meses, a través del cual se monitorea la actividad desarrollada durante ese mes.

La Comisión de Seguimiento estará formada por la jefatura de Sección de Programas y Apoyo Técnico, la jefatura del Negociado de Asociaciones y Mayores como representantes del Área de Acción Social y por parte de la entidad, un representante de la entidad, el/la coordinador/a del equipo y dos personas más asignadas al efecto.

La coordinación técnica del proyecto, desde el Área de Acción Social, corresponde a la Jefatura de Negociado de Asociaciones y Mayores, constituyéndose en el interlocutor ordinario ante la entidad.

HAMABIGARRENA.- EPEA

Hitzarmen honen iraupena urtebetekoa izango da, 2024ko urtarrilaren 1etik 2024ko abenduaren 31ra arte.

HAMAHIRUGARRENA.- ERANTZUKIZUN ZIBILA

Aurrerantz Kooperatiba Elkarteak bere gain hartzen du erantzukizun zibileko aseguru bat kontratatzeko beharra, bere langileek egindako jardueraren ondorioz pertsonak edo gauzak har litzaketan kalteen arriskuak estaltzeko.

HAMALAU GARRENA.- DATUEN BABESA

Hitzarmeneko harremanean, alderdiek adostu dute datu pertsonalen tratamendua esku hartzen duten aldeen artean arautu behar dela. Horretarako aplikatu behar diren bermeak zehaztu, ezarri eta bermatu behar dira. Horrela, betiere, datuen komunikazioa bat etorri behar da honako hauetan ezarritako baldintzekin, interesdun guztien eskubideen babesa bermatzeko: Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregulamendua, pertsona fisikoaren babesari buruzkoa datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio libreari dagokienez (aurrerantz DBEO), eta abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoa, Datu pertsonalen babesari eta eskubide digitalen bermeari buruzkoa (aurrerantz DPBEBLO), eta bat datozen gainerako arauak.

Aurreko guztiagatik, hitzarmena sinatu duten alderdiek datuen babesaren alorrean elkar behartzeko gaitasuna aitortzen diote elkarri, klausula sorta nagusian bezala, eta estipulazio hauek adostu dute horri buruz:

UDALEKO GIZARTE ZERBITZUEK DERIBATZEN EZ DITUZTEN PERTSONA INTERDUNEN DATU PERTSONALAK

Hitzarmena egiten duen entitatea izango da **datuon tratamenduaren arduraduna** eta, gutxienez, honako hauek izan beharko ditu kontuan:

- Aldez aurretik eta tratamendu osoan zehar, DBEO, DPBEBLO eta bat datozen gainerako arauak betearaztea.
- Beharrezkoa bada, interesdunari bere datu pertsonalen tratamenduaren berri ematea,

DUODÉCIMA.- PLAZO

La duración del presente convenio será de un año, desde el 1 de enero de 2024 a 31 de diciembre de 2024.

DÉCIMOTERCERA.- RESPONSABILIDAD CIVIL

Aurrerantz Sociedad Cooperativa asume la obligación de contratar un seguro de responsabilidad civil suficiente para la cobertura de los riesgos por daños en personas o cosas, derivados de la actividad desarrollada por sus profesionales.

DÉCIMOCUARTA.- PROTECCIÓN DE DATOS

En la relación convenial, las partes acuerdan que debe regularse el tratamiento de datos personales entre las partes intervinientes, detallando, implementando y asegurando las garantías suficientes que deberán aplicarse por las mismas, de manera que, en todo caso, el tratamiento de los datos sea conforme con los requisitos del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos (en adelante RGPD), la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales (en adelante LOPDGDD) y demás normativa afín para que se garantice la protección de los derechos de toda persona interesada.

Por todo lo anterior, las partes firmantes del Convenio, reconociéndose mutuamente la plena capacidad de obrar para obligarse en materia de protección de datos, al igual que en el clausulado principal, acuerdan las siguientes estipulaciones al respecto:

I. DATOS PERSONALES DE PERSONAS INTERESADAS NO DERIVADAS POR LOS SERVICIOS SOCIALES MUNICIPALES

La entidad convenida será la responsable del tratamiento de estos datos y deberá, al menos, tener en cuenta lo siguiente:

- Velar, de forma previa y durante todo el tratamiento, por el cumplimiento del RGPD, la LOPDGDD y demás normativa afín.
- Informar, en su caso, a la persona interesada de forma concisa, transparente, inteligible y

modu erraz, garden, ulergarri eta ulerterrazean, hizkera soil eta argiarekin, araudiak exijitzen duenez, eta ekintza hori egin izana frogatzen duten frogak gordetzea.

- c. Bidezkoa bada, interesdunaren adostasuna jasotzea. Errespetatu egingo da haren adierazpena, bere borondatez egina, modu librean, berariazkoan, informazioarekin eta zalantzarik gabe. Adierazpen horretan edo baiezkota adierazten duen beste ekintza argi baten bidez, baimendu egingo du bere datu pertsonalen tratamendua egiteko. Guztiaren froga gordeko da.
- d. BILBOKO UDALAREKIN lankidetzan aritzea segurtasun-hutsuneak jakinarazten.
- e. Segurtasun-arau egokiak ezartzea, tratamendu sistema eta zerbitzuen konfidentzialtasun, osotasun, erabilgarritasun eta erresilientzia iraunkorrak bermatzeko. Era berean, neurri horiek ahalbidetu behar dute datu pertsonalak azkar eskuratu eta erabili ahal izatea, arazo fisiko edo teknikoren bat balego. Azkenik, neurri horiek ahalbidetu behar dute tratamenduaren segurtasuna bermatzeko ezarritako neurri teknikoaren eta antolaketa-neurrien eraginkortasuna egiaztatatu, ebaluatu eta baloratzea, modu erregularrean, eta datu pertsonalak seudonimizatzea eta zifratzea, beharrezkoa bada.

de fácil acceso, con un lenguaje claro y sencillo sobre el tratamiento de sus datos personales como exige la normativa, así como guardar las pruebas necesarias que demuestren su acción.

- c) Obtener, en su caso, el consentimiento de la persona interesada respetando su manifestación de voluntad libre, específica, informada e inequívoca por la que acepta, ya sea mediante una declaración o una clara acción afirmativa, el tratamiento de datos personales que le conciernen, conservando prueba de todos los aspectos.
- d) Colaborar con el AYUNTAMIENTO DE BILBAO en las notificaciones de brechas de seguridad.
- e) Implantar las medidas de seguridad pertinentes para garantizar un nivel de seguridad adecuado al riesgo en los términos establecidos en el art. 32 del RGPD, que en su caso incluyan, entre otros: la capacidad de garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento.; Igualmente, tales medidas, deben permitir la capacidad de restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico.; Por último, estas medidas deberán permitir un proceso para verificar, evaluar y valorar, de forma regular, la eficacia de las medidas técnicas y organizativas implantadas para garantizar la seguridad del tratamiento; así como, seudonimizar y cifrar los datos personales, en su caso.

II. UDAL GIZARTE ZERBITZUEK DERIBATUTAKO PERTSONA INTERESDUNEN DATU PERTSONALAK

Hitzarmena egiten duen entitatea izango da **tratamenduaren arduraduna**, bat etorri Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016/679 (EB) Erregelamenduan 28. artikularekin (Datu pertsonalen tratamenduan eta datu horien zirkulazio librea pertsona fisikoen eskubideak babesteari buruzkoa da, eta 95/46/EE Zuzentaraua indargabetu zuen, Datuen babesari buruzko erregelamendu orokorra onetsi zuena) eta 3/2018 Lege Organikoaren 33. artikularekin (3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5koa, Datu Pertsonalak Babesteari buruzkoa eta eskubide digitalak bermatzeari buruzkoa), BILBOKO UDALA, hitzarmen peko entitatearen datu pertsonalak tratatzean, honako jarraibide hauei jarraitu beharko zaie:

II. DATOS PERSONALES DE PERSONAS INTERESADAS DERIVADAS POR LOS SERVICIOS SOCIALES MUNICIPALES

La entidad convenida será **encargada de tratamiento**, de acuerdo con el artículo 28 del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE (Reglamento general de protección de datos) RGPD y al artículo 33 de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales LOPD-GDD, y el tratamiento de datos personales de la entidad convenida por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, seguirá las siguientes directrices:

- | | |
|--|--|
| <p>I. Hitzarmen peko entitateari gaitasuna ematen zaio (bera da tratamenduaren arduraduna) BILBOKO UDALAREN kontura trata ditzan (bera da tratamenduaren erantzulea) hitzartutako programa/zerbitzua emateko beharrezkoak diren datu pertsonalak, dokumentu honen 3.1 Eranskinaren arabera.</p> <p>II. Hitzarmena egikaritzeko, BILBOKO UDALAK, hitzarmen peko entitatearen esku jartzen du, entitate hori denez tratamenduaren arduraduna, dokumentu honen 3.1 Eranskinean deskribatzen den informazioa.</p> <p>III. Klausula honetan adierazitakoak indarrean iraungo du harreman estekatzailerak irautean duen artean, edo legezko betebeharrak betetzeko behar adina urtean. Hori ez da eragozpen izango egoki irizten zaionean tratamenduaren arduradunaren zerbitzurako datuak eta informazioa berrikusi eta egiaztatzeko.</p> <p>Behin harreman hori amaitutakoan, eta betiere ez bada ezartzen harreman berririk, hitzarmen peko entitateak eman egin beharko ditu datu pertsonalak hurrengo apartatuan aurreikusitakoaren arabera, eta, betiere, ezingo du beretzat gorde inolako kopiarik, salbu eta BILBOKO UDALAK berariaz baimena ematen badiu.</p> <p>IV. Hitzarmen peko entitateak eta, hala balegokio, bere kargu dauzkan langileek, betebeharrak hauek izango dituzte:</p> <ul style="list-style-type: none">a. Hitzarmen honen gai diren datu pertsonalak –edo hitzarmen horretan sartzeko biltzen dituenak– hitzarmenaren xedearako bakarri erabiliko ditu. Ezingo ditu erabili datuak bere helburu propioetarako.b. Datuak tratatu beharko ditu BILBOKO UDALAREN jarraibideen arabera.c. BILBOKO UDALAREN kontura gauzatutako tratamendu-jardueren kategoria guztien erregistro bat eraman beharko du, idatziz, eta honako hauek jasoko ditu han:<ul style="list-style-type: none">• Hitzarmen peko entitatearen izena eta harremanetarako datuak, eta zein erantzularen kontura jarduten den, haren izena eta | <p>I. Se habilita a la entidad convenida, como encargado del tratamiento, para tratar por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, responsable del tratamiento, los datos de carácter personal necesarios para prestar el programa/servicio convenido, de acuerdo al Anexo 3.1 del presente documento.</p> <p>II. Para la ejecución del Convenio, el AYUNTAMIENTO DE BILBAO, pone a disposición de la entidad convenida, encargado del tratamiento, la información que se describe en el Anexo 3.1 del presente documento. NO DISPONEMOS DE ESTE ANEXO 3.1</p> <p>III. Lo indicado en la presente cláusula se mantendrá vigente mientras perdure la relación vinculante o durante los años necesarios para cumplir con las obligaciones legales. Ello sin perjuicio de las revisiones periódicas que se consideren óptimas para la revisión, verificación de los datos e información puestos a disposición a servicio del encargado del tratamiento.</p> <p>Finalizada la citada relación y siempre que no se establezca una nueva relación, la entidad convenida deberá suprimir los datos personales de acuerdo a lo previsto en el siguiente apartado, y en todo caso, no deberá conservar ninguna copia en su poder salvo autorización expresa del AYUNTAMIENTO DE BILBAO.</p> <p>IV. La entidad convenida y en su caso, el personal a su cargo, se obliga a:</p> <ul style="list-style-type: none">a. Utilizar los datos personales objeto del presente Convenio, o los que, siendo el AYUNTAMIENTO DE BILBAO responsable del tratamiento, recoja para su inclusión, sólo para la finalidad objeto del mismo. En ningún caso podrá utilizar los datos para fines propios.b. Tratar los datos de acuerdo con las instrucciones documentadas del AYUNTAMIENTO DE BILBAO.c. Llevar, por escrito, un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, que contenga:<ul style="list-style-type: none">• Nombre y los datos de contacto de la entidad convenida y de cada responsable por cuenta del cual actúe la entidad convenida AYUNTAMIENTO |
|--|--|

harremanetarako datuak ere bai, eta, hala balegokio, datuen babesaren ordezkariarenak.

- BILBOKO UDALAREN kontura egindako tratamenduen kategoriak.
 - Aplikatu beharrekoak badira, honako hauen inguruko segurtasun-neurri tekniko eta antolamenduzkoak:
 - Datu pertsonalen izengoititzea eta zifratzea.
 - Datuak tratatzeko sistemen eta zerbitzuen konfidentzialtasuna, osotasuna, eskuragarritasuna eta erresilientzia bermatzeko gaitasuna.
 - Datu pertsonalen eskuragarritasuna eta irisgarritasuna arin berrezartzeko gaitasuna, gorabehera fisiko edo teknikoren bat gertatuz gero.
 - Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri tekniko eta antolamenduzkoen eraginkortasuna ohikotasunez egiaztatu, ebaluatu eta baloratzeko gaitasuna.
- d. Erabiltzaileen datuak lagatzea: Oro har, ezingo zaio jakinarazi daturik hirugarren pertsonen edo antolakundeen, salbu eta hirugarren legimitatuek eza-gutu beharreko ordezkariaren eta defentsa judizialaren arloko informazioa.
- e. Hitzarmen honetan sartzen ez diren entitateek datuak tratatzea: Debekatuta dago hitzarmen honetatik kanpo dauden entitateek datu pertsonalak tratatzea akordio honen xede diren prestazioen gainean.

Hala eta guztiz ere, hirugarren entitate horien parte-hartzea beharrezkoa bada, modu hauetako batean egin ahalko da:

- Hitzarmenean parte-hartze hori aurreikusten baldin bada.
- Hirugarren entitatearen parte-hartzea aldeztatik jakinaraztea arduradunari, idatziz, gutxienez bost (5) lanegun lehenago, parte hartuko duen tratamenduak jakinaraziz eta hirugarren entitatea argi eta garbi identifikatuz eta haren kontaktu-datuak emanaz. Parte-hartze hori egin

DE BILBAO y, en su caso, del delegado de protección de datos.

- Categorías de tratamientos efectuados por cuenta del AYUNTAMIENTO DE BILBAO.
 - Una descripción de las medidas técnicas y organizativas de seguridad, aplicadas, en su caso de que proceda su aplicación, relativas a:
 - Seudonimización y el cifrado de datos personales.
 - La capacidad de garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento.
 - La capacidad de restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico.
 - El proceso de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.
- d. Cesiones y datos de personas usuarias: Con carácter general, no se podrá comunicar datos a terceras personas u organizaciones, salvo (i) aquella información que en el ámbito de la representación y defensa judicial deban conocer terceros legitimados, o (ii) por obligación legal.
- e. Tratamiento de datos por terceras entidades ajenas al presente convenio: Se prohíbe que terceras entidades ajenas al presente convenio, realicen tratamientos de datos personales sobre las prestaciones que formen parte del objeto del presente acuerdo.

No obstante, si fuera necesaria la participación de esas terceras entidades, se podría realizar de alguna de las siguientes maneras:

- Que estuviera prevista su participación en el propio Convenio.
- Que la participación de la tercera entidad, se comunique previamente y por escrito al responsable, con una antelación de cinco (5) días laborables, indicando los tratamientos sobre los que va a participar e identificando de forma clara e inequívoca la tercera en-

ahalko da baldin eta arduraduna ez bada aurka agertzen ezarritako epean.

Hirugarren entitatea ere tratamenduaren arduraduna izango da, eta akordio hone-tan ezarritako betebeharrak bete beharko ditu. Era berean, BILBOKO UDALAK ematen dituen jarraibideak bete beharko ditu. Hitzarmena egin duen entitateari dagokio hirugarren entitate honekiko harreman juridikoa arautzea, erabaki honetako baldintza, segurtasun-neurri eta jarraibide berak erakusten dituen tresna juridiko baten bidez.

- f. Hitzarmen honen bidez irispidea izan badu datu pertsonalen batzuetara, sekretua gorde beharko du haiei buruz, are hitzarmenaren xedea amaitu ondoren ere.
- g. Bermatu behar du ezen datu pertsonalak tratatzeko baimena duten pertsonak konpromisoa hartuko dutela, espresuki eta idatziz, konfidentzialtasuna gordezko eta dagozkion segurtasun-neurri guztiak betetzeko, BILBOKO UDALAREN esku edukiz betebehar hori betetzen dutela egiaztatzeko dokumentazioa.
- h. Bermatu behar du datu pertsonalen tratamenduaren arduradunaren langileei beharrezkoa den formazioa ematen zaiela datu pertsonalak babesteari buruz.
- i. BILBOKO UDALARI lagundu behar dio erantzuten datuetara sarbidea izateko, zuzentzeko, ezabatzeko eta aurka egiteko eskubideak baliatzen direnean; tratamendua mugatu behar denean; erabaki banan-banango automatizatu- en objektu ez izaten (profilak lantzea ere barne dela). Hitzarmen peko entitate- ren batek eskaeraren bat jasotzen badu eskubideak baliatzeko BILBOKO UDALAREN datu-tratamendua dela-eta, jakinarazi egin beharko dio hari, gehienez ere 48 orduko epean.
- j. Datuen segurtasunean etenik gertatuz gero, jakinarazi egin beharko du: Hitzarmen peko entitateak, jakin badu datu pertsonalen segurtasunaren urraketak izan direla, jakinarazi egin beharko dio BILBOKO UDALARI, bigabeki berandutu gabe, eta gehienez ere 24 orduko epean, posta elektroniko bat igorri Hitzarmena egikaritzearen

etia eta sus datos de contacto. Esta participaci3n podr1 llevarse a cabo si el responsable no manifiesta su oposici3n en el plazo establecido.

La tercera entidad, que tambi3n tendr1 la condici3n de encargado del tratamiento, est1 obligado igualmente a cumplir las obligaciones establecidas en el presente acuerdo y las instrucciones que dicte el AYUNTAMIENTO DE BILBAO. Corresponde a la entidad convenida regular la relaci3n jur1dica con esta tercera entidad mediante un instrumento jur1dico que refleje las mismas condiciones, medidas de seguridad aplicables e instrucciones del presente acuerdo.

- f. Mantener el deber de secreto respecto a los datos personales a los que haya tenido acceso en virtud del presente Convenio, incluso despu3s de que finalice su objeto.
- g. Garantizar que las personas autorizadas para tratar datos personales se comprometan, de forma expresa y por escrito, a respetar la confidencialidad y a cumplir las medidas de seguridad correspondientes, manteniendo a disposici3n del AYUNTAMIENTO DE BILBAO la documentaci3n acreditativa del cumplimiento de dicha obligaci3n.
- h. Garantizar la formaci3n necesaria en materia de protecci3n de datos personales del personal del encargado de tratamiento autorizado a tratar datos personales.
- i. Asistir al AYUNTAMIENTO DE BILBAO en la respuesta al ejercicio de los derechos de acceso, rectificaci3n, supresi3n y oposici3n; limitaci3n del tratamiento; a no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas (incluida la elaboraci3n de perfiles). En caso de que la entidad convenida reciba alguna petici3n de ejercicio de derechos correspondiente a tratamientos de datos del AYUNTAMIENTO DE BILBAO, deber1 comunicarla en un plazo m1ximo de 48 horas al mismo.
- j. Notificaci3n de brechas de seguridad de los datos: La entidad convenida notificar1 al AYUNTAMIENTO DE BILBAO, sin dilaci3n indebida, y en cualquier caso antes del plazo m1ximo de 24 horas , a trav3s de correo electr3nico a la persona responsable de ejecuci3n y/o supervisi3n del Convenio, las violaciones de la seguridad de los datos personales de las que tenga

eta/edo gainbegiratzearen ardura duenari; orobat jakinarazi beharko dio gorabehera horiek agirietan jasotzeko eta jakinarazteko axolazkoa den informazio guztia (Zehazki, gorabeheraren deskribapena eta zer ondorio ekar ditzakeen, kategoria, zenbat pertsonari eragiten zaion gutxi gorabehera, zer neurri ezarri diren gorabeheren ondorioak leheneratzeko eta gutxitzeko).

Ez da beharrezkoa izango jakinaraztea, gertagaitza denean segurtasunaren urraketa horrek arriskua ekartzea pertsona fisikoen eskubide eta askatasunetarako.

- k. Laguntza eman beharko dio BILBOKO UDALARI datuen babesaren arloko inpaktu-ebaluazioak egiteko, dagokionean.
- l. Laguntza eman beharko dio BILBOKO UDALARI kontroleko agintaritzari aldez aurreko kontsultak egiteko, hala dagokionean.
- m. BILBOKO UDALAREN esku jarri beharko du bere betebeharrak bete dituela erakusteko beharrezkoa den informazio guztia, bai eta dagozkion auditoriak edo ikuskapenak egiteko beharrezkoa den informazioa ere.
- n. Segurtasun-neurriak ezarri beharko ditu tratamendu-sistemen eta -zerbitzuen konfidentzialtasuna, osotasuna, eskuragarritasuna eta erresilientzia bermatzeko, eta, halaber, gorabehera fisiko edo teknikoren bat gertatuz gero, datu pertsonalen eskuragarritasuna eta irisgarritasuna arin leheneratzeko; eta, orobat, aukera emango dutenak ohikotasunez egiaztatzen, ebaluatzen eta baloratzen tratamenduaren segurtasuna bermatzeko ezarritako neurri tekniko eta antolamenduzkoen eraginkortasuna. Hala ere, beste neurri batzuk ere ezarri ahal izango dira, estandar onesien arabera, edo alderdiek beste neurri batzuk adostu ahal izango dituzte, horretarako jarraibideak emanez; gainera, beren-beregi emandako ziurtagiri eta egiaztatgiri bidez ere frogatu ahal izango dira neurriok, Bereziki, Hitzarmenaren 3.2 Eranskinean zehatzen diren neurriak ezarriko dira, gutxienez.
- o. Datuen zertarakoa: hitzarmen peko entitateak BILBOKO UDALARI itzuli beharko dizkio datu pertsonalak, eta, hala badagokio, haiek jasotzen dituzten

conocimiento, así como toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia (En concreto, descripción y potenciales consecuencias de la incidencia, categoría y número aproximado de personas afectadas, medidas adoptadas para revertir y mitigar incidencia).

No será necesaria la notificación cuando sea improbable que dicha violación de la seguridad constituya un riesgo para los derechos y las libertades de las personas físicas.

- k. Dar apoyo al AYUNTAMIENTO DE BILBAO en la realización de las evaluaciones de impacto relativas a la protección de datos, cuando proceda.
- l. Dar apoyo al AYUNTAMIENTO DE BILBAO en la realización de las consultas previas a la autoridad de control, cuando proceda.
- m. Poner a disposición del AYUNTAMIENTO DE BILBAO toda la información necesaria para demostrar el cumplimiento de sus obligaciones, así como para la realización de las auditorías o las inspecciones que se realicen.
- n. Implantar las medidas de seguridad que garanticen un nivel de seguridad adecuado al riesgo en los términos establecidos en el art. 32 del RGPD, que en su caso incluyan, entre otros: la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento, medidas de seguridad que permitan restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico y que permitan verificar, evaluar y valorar, de forma regular, la eficacia de las medidas técnicas y organizativas implantadas para garantizar la seguridad del tratamiento. Sin perjuicio de adoptar otras que, de acuerdo a los estándares aceptados, se puedan implementar o acordar entre las partes mediante instrucciones y que además, se puedan demostrar mediante certificados y acreditaciones al efecto. En particular, las medidas de seguridad a implantar serán, al menos, las especificadas en el Anexo 3.2 del Convenio.
- o. Destino de los datos: La entidad convenida se obliga a devolver al AYUNTAMIENTO DE BILBAO los datos personales y, en su caso, los soportes donde consten,

Aurrerantzak, behin programa egikarিতuta eta, betiere, hitzarmena berritzen ez bada. Datuak itzultzean, arduradunak erabili dituen informatika-ekipoetan dauden datuak guztiz ezabatu beharko dira.

***Kontuan izan beharko da hitzartutako entitatea I. ataleko, II. ataleko edota bi ataletako kasuan egon daitekeela datuen babesaren alorrean.

HAMABOSGARRENA.- HITZARMENAREN AMAIERA.

Hitzarmen hau amaituko da helburu dituen jarduerak bete ondoren, edo Sektore Publikoaren Araubide Juridikoari buruzko urriaren 1eko 40/2015 Legeak 51. artikulua 2. paragrafoan hitzarmena indargabetzeko jasotzen dituen arrazoietako bat tartean badago:

- a. Hitzarmenaren indarraldia amaitzea, hitzarmena luzatzea adostu ez bada.
- b. Sinatzaile guztiak horretan bat badatoz.
- c. Sinatzaileetako batek bere gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak ez betetzea.

Kasu horretan, edozein alde bidali ahal izango dio errekerimendua hitzarmena bete ez duen aldeari, bete gabeko betebeharrak edo konpromisoak 10 eguneko epean bete ditzan. Era berean, hitzarmenaren betearazpena jarraitzeko, zaintzeko eta kontrolatzeko mekanismoaren arduradunari eta sinatu duten gainerako aldeei jakinarazi beharko zaie errekerimendua.

Errekerimenduan adierazitako epea igarota, adierazitakoa bete ez bada, errekerimendua bidali duen aldeak hitzarmena sinatu duten alde guztiei jakinaraziko die hitzarmena indargabetzeko arrazoa dagoela, eta indargabetutzat joko da. Arrazoi horrengatik hitzarmena indargabetuz gero, eragindako kalteak ordaintzeko eskatu ahal izango da, horrela aurreikusi bada.

- d. Hitzarmena ezeztatzeko hartutako erabaki judiziala dela eta.
- e. Hitzarmenean edo legeetan ezarrita dauden eta goian aipatu ez den beste edozein arrazoi dela eta.

una vez ejecutado el programa y siempre que no se renueve el convenio. La devolución debe comportar el borrado total de los datos existentes en los equipos informáticos utilizados por el encargado.

***Se deberá tener en cuenta que en materia de protección de datos, la entidad convenida podrá estar en la casuística del apartado I, apartado II o en ambos apartados.

DECIMOQUINTA: EXTINCIÓN DEL CONVENIO

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en alguna de las causas de resolución recogidas en el apartado 2 del artículo 51 de la Ley 40/2015 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público:

- a. El trascurso del plazo de vigencia del convenio sin haberse acordado la prórroga del mismo.
- b. El acuerdo unánime de todos los firmantes.
- c. El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por parte de alguno de los firmantes.

En este caso, cualquiera de las partes podrá notificar a la parte incumplidora un requerimiento para que cumpla en un plazo de 10 días con las obligaciones o compromisos que se consideran incumplidos. Este requerimiento será comunicado al responsable del mecanismo de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y a las demás partes firmantes.

Si transcurrido el plazo indicado en el requerimiento persistiera el incumplimiento, la parte que lo dirigió notificará a las partes firmantes la concurrencia de la causa de resolución y se entenderá resuelto el convenio. La resolución del convenio por esta causa podrá conllevar la indemnización de los perjuicios causados si así se hubiera previsto.

- d. Por decisión judicial declaratoria de la nulidad del convenio.
- e. Por cualquier otra causa distinta de las anteriores previstas en el convenio o en otras leyes.

Hitzarmen hau **indargabetzeak izango dituen eraginei** dagokienez, Sektore Publikoko Araubide Juridikoari buruzko urriaren 1eko 40/2015 Legeak 52. artikuluan zehaztutakoa beteko da.

HAMASEIGARRENA.- ITZULKETA

Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrak II. tituluan eta Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorraren Arautegiak III. tituluan xedatutakoa aplikatuko da.

HAMAZAZPIGARRENA.- ARAUBIDE JURIDIKOA

Hitzarmen honek administrazio-izaera du, eta, hortaz, bere klausulez gain, aplikagarriak izan daitezkeen Zuzenbideko arauak ere bete beharko ditu.

Itundutako klausulak bete ezean, Hitzarmen hau indargabetu egingo da.

HAMAZORTZIGARRENA. BATERAGARRITASUNA BESTE DIRU-LAGUNTZA BATZUEKIN

Hitzarmen honetan aurreikusitako dirulaguntzak bateragarriak dira onuradunek beste administrazio edo ente publiko edo pribatu batzuek emanik (Estatukoak, Europar Batasunekoak edo nazioartekoak) helburu berarekin jasotzen dituzten beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin. Halakorik jasotzen badu, Udalari jakinarazi behar zaio.

Emandako dirulaguntzaren zenbatekoa ezin izango da handiagoa izan diruz lagunduko den ekintzaren kostua baino, ez banaka hartuta ez beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batuta; handiagoa bada, aldatu egingo da diru-esleipena, edo itzuli egin beharko

HEMERETZIGARRENA.- GIZARTE EKINTZA SAILARI BAIMENA EMATEA

2024ko eta, hala behar bada, 2025ko ekitaldietan diru-laguntzen izapideak prestatzeko eta haiekin aurrera egiteko, Elkarrekin baimena ematen dio Gizarte Ekintza Sailari Bilboko Udalaren Ekonomia eta Ogasun Sailari informazioa eska diezaion, elkarrekin udal horretan zerga-arloko zorrorik beteazpen-bidean ba ote duen jakiteko.

Los efectos de **la resolución del presente convenio se registrarán** por lo determinado en el artículo 52 de la Ley 40/2015 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

DECIMOSEXTA: REINTEGRO

Será de aplicación lo dispuesto en el título II de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre General de Subvenciones y el título III del Reglamento de la Ley General de Subvenciones.

DECIMOSÉPTIMA. - RÉGIMEN JURÍDICO

El presente Convenio tiene naturaleza administrativa y se rige en consecuencia, además de por sus propias cláusulas, por las normas de Derecho que requieran ser de aplicación.

El incumplimiento de las cláusulas pactadas dará lugar a la rescisión del presente Convenio.

DECIMOCTAVA. COMPATIBILIDAD CON OTRAS SUBVENCIONES.

Las subvenciones que se articulan en el presente convenio son compatibles con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que para la misma finalidad perciban las beneficiarias de otras administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, estando obligadas a poner en conocimiento del Ayuntamiento la obtención de las mismas, si las hubiera.

El importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada, en cuyo caso daría lugar a la modificación de la concesión o reintegro correspondiente

DÉCIMONOVENA. - AUTORIZACIÓN AL ÁREA DE ACCIÓN SOCIAL

Con el fin de ir preparando y avanzando la tramitación de subvenciones en el ejercicio 2024 y, en su caso, en el 2025, la Cooperativa autoriza al Área de Acción Social para recabar del Área de Economía y Hacienda del Ayuntamiento de Bilbao, información acerca de si la Entidad posee deudas de carácter tributario en vía ejecutiva en este Ayuntamiento.

Era berean, baimena ematen dio Gizarte Ekintza Sailari, hala interesatuz gero, agiri hauek eskatzeko bere izenean: Zerga-betebeharrak beteta dituela adierazten duen egiaztagiria, Foru Ogasunari, eta Gizarte Segurantzako betebeharrak beteta dituela adierazten duen egiaztagiria edo entitateak bere kargura langilerik ez duela dioen egiaztagiria, Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiari.

Parte hartutako aldeek, bat datozela adierazteko, hitzarmen hau sinatu dute, bi aletan eta goiburuan adierazitako egunean.

Bilbon, 2024ko XXXX(a)ren XX(a)n.

Bilboko Udalaren izenean,
Gizarte Ekintza Saileko zinegotzi ordezkaria
Por el Excmo. Ayuntamiento de Bilbao,
El Concejal Delegado del Área de Acción Social,

Izpta./Fdo.: Juan Ibarretxe Karetxe

Asimismo, autoriza al Area de Acción Social a solicitar en su nombre, en el caso de que así interese al Área de Acción Social: Certificación acreditativa de estar al corriente en el pago de las obligaciones fiscales, a la Hacienda Foral y certificación acreditativa de estar al corriente del pago de las obligaciones de Seguridad Social, o de no tener la entidad trabajadores a su cargo, a la Tesorería General de la Seguridad Social.

En prueba de conformidad las partes intervinientes suscriben el presente Convenio por duplicado y en la fecha indicada.

Bilbao, a XX de XXXXXXXXX de 2024.

AURRERANTZ Kooperatibaren izenean,
Por la Cooperativa AURRERANTZ,

Izpta./Fdo.: Karmele Ahedo Gil